

Frases de experiencia

La locuzione "koto ga aru" literalmente si può tradurre come "esiste il fatto", e si usa in due modi.

Verbo al passato (V-TA) + **ことがある**

Con questa forma si esprime il concetto che una certa cosa sia mai accaduta o meno, e quindi se quella particolare esperienza sia stata vissuta oppure no.

すし た
鮎を食べたことはありません。

Non ho mai mangiato il sushi.

に ほん い
日本に行ったことがありますか？

Sei mai andato in Giappone?

Attenzione alla differenza tra la frase di esperienza e il normale tempo passato:

<small>ばんぐみ み</small> この番組を見ました。 Ho visto/vidi questo programma. (in un preciso momento passato)	<small>ばんぐみ み</small> この番組を見たことがある。 Ho già visto prima d'ora questo programma. (non è la prima volta che lo vedo)
--	---

Per rafforzare la mancanza di una certa esperienza, si può usare "ichido mo" (neanche una volta):

ど い ご う
一度も囲碁を打ったことがない。

Non ho mai giocato a Go, nemmeno una volta.

Il verbo aru si coniuga in tutte le forme, anche al passato:

いま かんが しょうらい
今まで考えたことがなかったけれども将来、
どうしよう。

Non ci ho mai pensato prima d'ora, ma cosa farò in futuro?

La frase di esperienza si può pensare come una forma estesa del costrutto coordinato wa-ga per esprimere il possesso.

わたし ほん たくさん 私は本が沢山ある。 わたし に ほん い 私は日本に行ったことがある。

Io ho molti libri.

Letteralmente:

'per quello che riguarda
me, ci sono molti libri'

Io sono andato in Giappone.

Letteralmente:

'per quello che riguarda me, esiste il
fatto di essere andato in Giappone'

Il secondo costrutto si fa col verbo al tempo presente:

Verbo al presente + **ことがある**

Con questa forma si esprime il concetto che una certa cosa **alle volte può accadere** o meno.

ど よう び し ごと
土曜日でも仕事をするがあります。

Talvolta mi capita di lavorare anche al sabato.

Il verbo aru si coniuga normalmente, ad esempio al negativo:

かれ つか
彼は疲れることがない。

Non gli succede mai di stancarsi.

(Lett.: riguardo a lui il fatto di stancarsi non esiste).